



พิมพ์ครั้งที่ 3

บุกรุษยักษ์

The Giant's Cigarette

หนังสือต้นแบบในโครงการ



นิทานสองภาษา
ไทย - อังกฤษ



เรื่อง : พิภูดจี (Good G)

ภาพ : พีแมลงปอ (Malang-por)

แปล : Alexa

หนังสือต้นแบบในโครงการ “พลังจิตใต้สำนึก หนูน้อยใจเข้มแข็ง”

หนังสือภาพสำหรับเด็กปฐมวัย เรื่อง บุรุษยักษ์ เป็นหนังสือต้นแบบ หนึ่งในเจ็ดเล่มของโครงการ “พลังจิตใต้สำนึก หนูน้อยใจเข้มแข็ง” เพื่อเป็นเครื่องมือแก้ปัญหาการเสพติดบุหรี่และเหล้าในสังคมไทยที่รุนแรงมากขึ้นทุกวัน พฤติกรรมเสี่ยงนี้แพร่กระจายไปสู่คนทุกกลุ่ม ทุกระดับที่น่ากังวลเป็นพิเศษคือกลุ่มผู้หญิงและเด็กโดยเฉพาะเด็กเล็ก (ปฐมวัย) ในครอบครัวที่เรียนรู้และยอมรับพฤติกรรมการสูบบุหรี่และดื่มเหล้าในบ้านไปทุกวันแบบไม่รู้ตัว

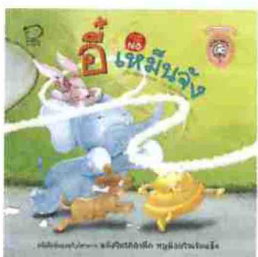
เด็กปฐมวัยเป็นวัยเริ่มต้นของชีวิต มีครอบครัวเป็นต้นแบบสำคัญ เด็กวัยนี้เรียนรู้ในระดับจิตใต้สำนึกผ่านอายตนะหกส่วนร่วมกัน คือ ตา หู จมูก ลิ้น กาย ใจ ขณะอยู่ร่วมกับพ่อและแม่ หรือบุคคลใกล้ชิดที่มีพฤติกรรมเสพยาหรืและเหล้า เด็กจึงมีความสัมพันธ์ทางกายและใจ ในการได้เห็น ได้ฟัง ได้กลิ่น ได้รับรส ได้สัมผัสยาหรืและเหล้า ตลอดเวลา ด้วยความรู้สึกไวใจและอารมณ์ที่เปิดรับ จิตใต้สำนึกของเด็กจึงรับรู้ ค้นเคย และเข้าใจผิดว่าการสูบบุหรืและการดื่มเหล้าเป็นเรื่องธรรมดาของชีวิต

ยิ่งกว่านั้น ภาพโฆษณา รายการโทรทัศน์ ภาพยนตร์ ที่มีเนื้อหาเรื่องยาหรืและเหล้า ยังตอกย้ำพฤติกรรมสูบบุหรืและดื่มเหล้าว่าเป็นเรื่องธรรมดา เมื่อเด็กเติบโตขึ้นแม่โรงเรียนสอนให้รู้เท่าทันพิษภัยของยาหรืและเหล้า แต่ก็สายไปแล้ว เนื่องจากจิตใต้สำนึกของเด็กเรียนรู้และยอมรับผ่านอายตนะหกไปก่อนแล้วตั้งแต่เล็ก การรณรงค์ด้านสารเสพติดในวัยรุ่นหรือวัยผู้ใหญ่จึงไร้ผลที่จะทำให้เด็กปฏิเสธสิ่งเสพติด ทั้งนี้งานวิจัยทั่วโลกล้วนมีข้อสรุปเช่นเดียวกัน

โครงการ “พลังจิตใต้สำนึก หนูน้อยใจเข้มแข็ง” มีที่มาจากพื้นฐานความจริงข้างต้น จึงสร้างสรรค์นวัตกรรมที่ถือว่าค่อนข้างใหม่ คือสร้างสื่อหนังสือเพื่อการเรียนรู้สำหรับเด็กปฐมวัยในระดับจิตใต้สำนึก เพื่อป้องกันพฤติกรรมการเสพยาหรืและเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ โดยได้รับการสนับสนุนจาก แผนงานสร้างเสริมวัฒนธรรมการอ่าน สำนักงานกองทุนสนับสนุนการสร้างเสริมสุขภาพ (สสส.) มีการทำงานของนักวิชาการ นักสร้างสรรค์สื่อสำหรับเด็กปฐมวัย และสำนักพิมพ์ ร่วมกันพัฒนาหนังสือภาพต้นแบบขึ้นเจ็ดเรื่อง เพื่อเผยแพร่แก่เด็กปฐมวัยต่อไป

คณะทำงานหวังเป็นอย่างยิ่งว่าหนังสือภาพชุดนี้จะเป็นประโยชน์แก่ผู้ใกล้ชิดกับเด็กปฐมวัยเพื่อใช้เป็นเครื่องมือสร้างจิตใต้สำนึกเด็กปฐมวัย ให้เกิดภูมิคุ้มกันด้านพฤติกรรมเสี่ยงในการเสพยาหรืและดื่มเหล้าต่อไป

หนังสือต้นแบบ 7 เล่ม ในโครงการพลังจิตใต้สำนึก หนูน้อยใจเข้มแข็ง



บริษัท พาส เอ็ดดูเคชั่น จำกัด



บริษัท แพลน ฟอว์ คิลส์ จำกัด



บริษัท แพลน ฟอว์ คิลส์ จำกัด



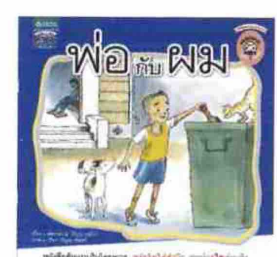
สำนักพิมพ์ Best For Kids



สำนักพิมพ์ Best For Kids



สำนักพิมพ์ก้อนเมฆ



สำนักพิมพ์แพรวเพื่อนเด็ก

คณะทำงาน รศ. ดร. สายฤดี วรกิจโกคาทร ภาณุ. ดร. พัชราภรณ์ ปัญญาวุฒิไกร ดร. อมรา ตันต์สมบุญ อ. อัจฉรา ประดิษฐ์

ผู้ประสานงานโครงการ สิริวัลย์ เรืองสุรัตน์ ระวีวรรณ ศรีสยาม

ผู้สนับสนุนโครงการฯ แผนงานสร้างเสริมวัฒนธรรมการอ่าน (สสส.)

บุหรี่ยักษ์

The Giant's Cigarette



บุหรี่ยักษ์

เรื่อง : “พี่กุดจี” พรชัย แสนยะมูล แปล : Alexa รูป : “พี่แมลงปอ”

จัดพิมพ์และจัดจำหน่าย : สำนักพิมพ์ BEST 4 KIDS

288/146 ซ.พุทธบูชา 36 ถ.พุทธบูชา แขวงบางมด เขตทุ่งครุ กรุงเทพฯ 10140

บรรณาธิการ : พรชัย พรไทกุล ผู้จัดการ : ศิลป์สุภาฯ แสนยะมูล

แรงบันดาลใจ : “ต้นฉบับ” พรอักษร แสนยะมูล

ที่ปรึกษา : ทิชากร - วินัย ชาตอนันต์, รติกร

พิมพ์ที่ : บริษัท พี.เอ. ลีฟวิ่ง จำกัด

ISBN 978-616-458-007-7 ราคา 120 บาท


พิมพ์ครั้งที่ 1 : มีนาคม 2556 พิมพ์ครั้งที่ 2 : สิงหาคม 2559 พิมพ์ครั้งที่ 3 : พฤศจิกายน 2563

www.best4kids2009.com

E-mail : best4kids2009@gmail.com

Tel. 08 1938 2991





ควันดำดำ ควันดำดำ
ลอยต่ำต่ำอยู่บนฟ้า
ฝูงสัตว์ต่างแหงนหน้า
ถามกันว่าควันอะไร

Thick black smoke, thick black smoke
Floated low in the sky
The animals all looked up
And questioned what caused the smoke



ควันดำดำ ควันดำดำ
ลอยต่ำต่ำเหม็นจริงหนา
ฝูงสัตว์ต่างเบือนหน้า
กลิ่นเหม็นพาขี้มูกไหล

Thick black smoke, thick black smoke
Floated low with bad odour
The animals looked away
The smell made their noses run





ควันดำดำ ควันดำดำ
ลอยต่ำต่ำร้อนทั้งหน้า
ฝูงสัตว์ต่างแสบตา
เร็วอย่าช้าหนีห่างไฟ

Thick black smoke, thick black smoke
Floated low and scorched faces
The animals' eyes stung
Hurry, keep away from the fire





ฝูงสัตว์วิ่งฝ่าควัน
โจนทะยานไม่ชักช้า
ณ แม่น้ำกลางใจป่า
เร่งรีบหาทางดับไฟ



The animals ran through the smoke
Charging forward at full speed
At a river in the middle of the forest
They quickly looked for ways to put out the flames







ช้างทั้งโขลง ช้างทั้งโขลง

ชูวงโค้งสู้ไฟป่า

จุ่มวงดูตน้ำมา

พ่นไฟป่า เร็วไวเร็วไว

A herd of elephants, a herd of elephants
Held their trunks aloft in bravery
Before dunking them into the water
And sprayed at the wild fire, quickly, quickly

หนุ หนุ สิงห์ หมี่ ลิง กระต่าย
ไม่ตกใจใช้ปัญญา
ช่วยกันขนน้ำมา
ดับไฟป่าทันทีทันใด





The mice, pigs, lions, bears, monkeys and rabbits
Did not panic and used their wit
To help bring loads of water
To put out the fire in an instant

จนสุดท้ายไฟมอดดับ
ควันหายลับหมดจากป่า
สัตว์น้อยใหญ่ยิ้มถ้วนหน้า
เหนื่อยกายาได้ชนะไฟ

The fire gradually died out
Smoke had gone from the forest
Animals of all sizes began to smile
Tired bodies won over the flames





สิงโตคิด สิงโตถาม
“ใครหนอทำเกิดไฟป่า
ทำไมไฟลุกจ้า
หรือฟ้าผ่าจึงเกิดไฟ”

The Lion wondered and began to question
“Who was it that started the fire
What started the flames
Or did lightning struck and set it off?”



โ้ไฮดูนั่นซิ โ้ไฮดูนี่ไง
ยักซ์ผอมตาย นอนแผ่หรา
ตัวเหม็นควัน น่าเวทนา
มือเสื่อผ้า มีเขม่าไฟ



Oh, look over there, oh, look over here
There sprawled a dead skinny giant on the ground
He stank of smoke, so pitiful
His clothes and hands all charred from the flames

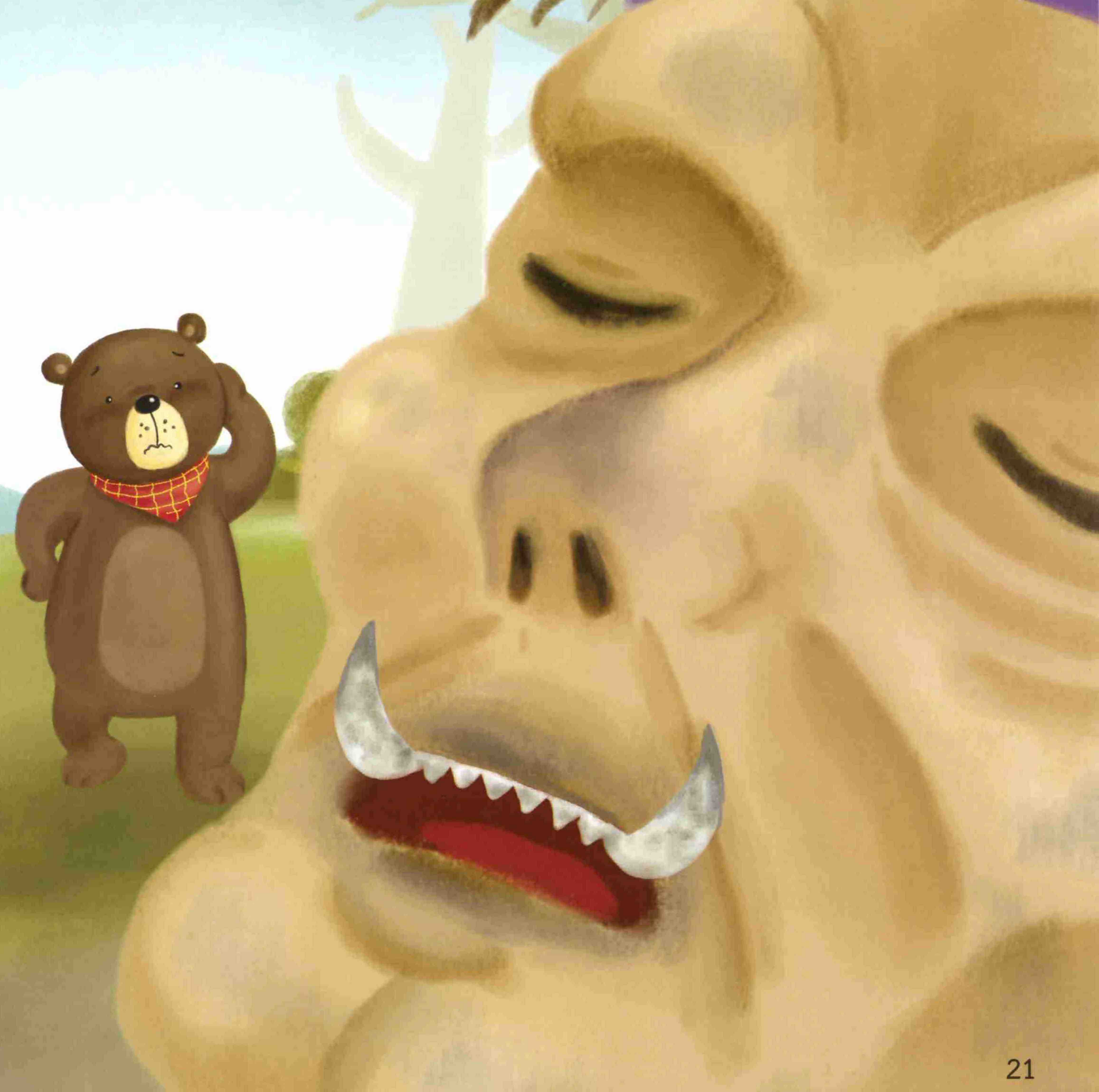




“เพราะบุหรี่ เพราะบุหรี่”
ยักษ์ตนนี้ หมดคุณค่า
ควันร้อนเผาทุกเวลา
บุหรี่ฆ่าเจ้ายักษ์เิง

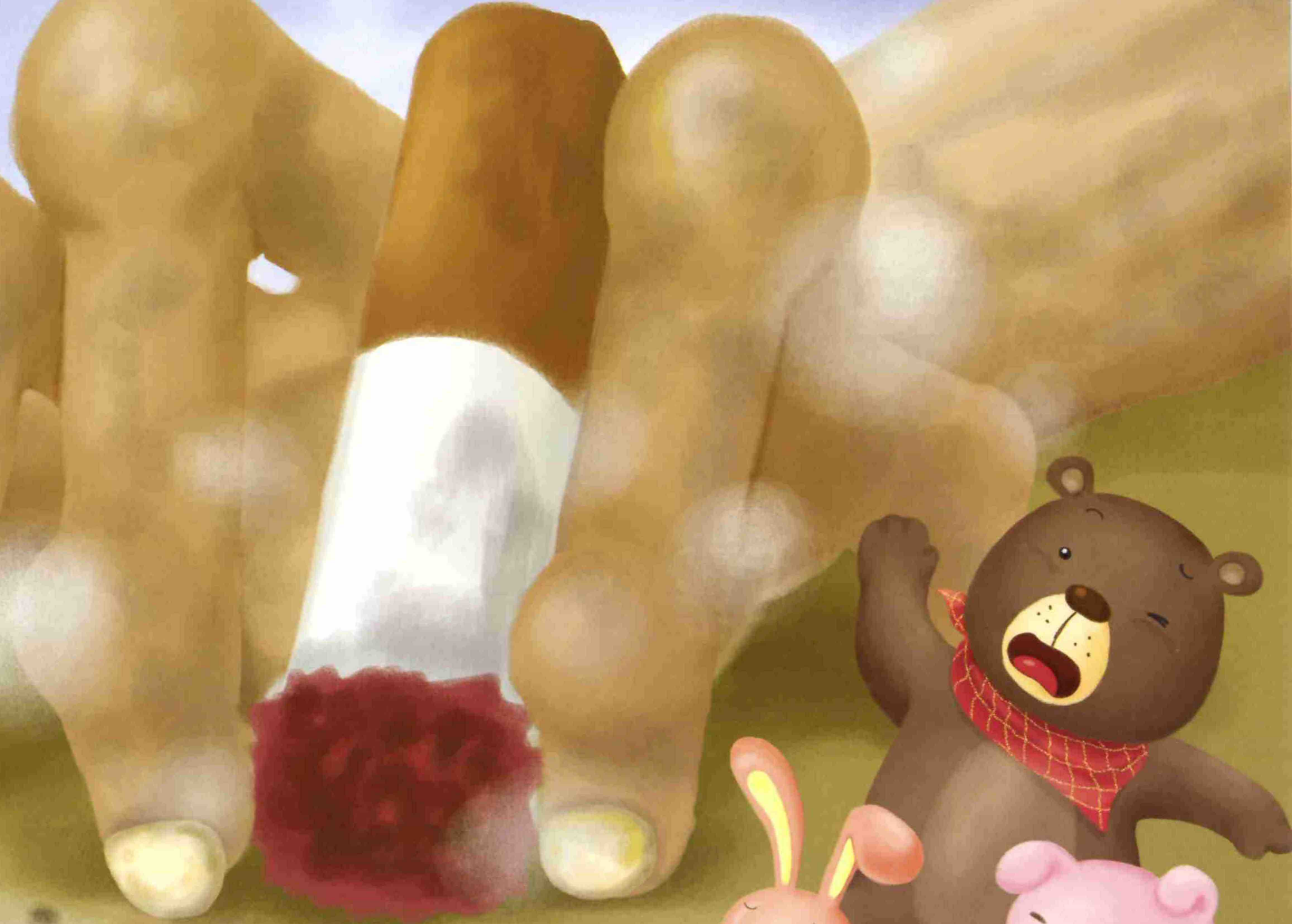
“It was because of the cigarette,
it was because of the cigarette
This giant was useless
Hot smoke burns at any time
The cigarette killed the giant






คว้นบุหรี มีพิษร้าย
ร้อนเผาไหม้ ทั่วกายา
ไฟบุหรี นี้แหละหนา
เกือบจะคร่า สัตว์ป่าตาย





Cigarette smoke is toxic
Its heat burn your whole body
It was this lighted cigarette
That almost killed the forest animals





“เกือบฆ่าพวกเราตายไปด้วย
แล้วไหมล่ะ”

“ไฟไหม้ป่า
เพราะบุหรี่ยักษ์ไง”

“All of us were nearly killed”

“The forest burned because of the giant’s cigarette.”

กิจกรรมท้ายเล่ม

“บุหรียักษ์”



คำถามชวนกันคิด

ชวนเด็กๆ สะท้อนความคิดและตอบอย่างเป็นอิสระ
ซักถามเกี่ยวกับเนื้อหาในนิทาน เช่น

“ยักษ์ตายเพราะอะไร”
“ทำไมจึงเกิดไฟป่า”
“ถ้ายักษ์ฟื้นชีพขึ้นมา
คิดว่ายักษ์จะพูดหรือทำอะไร”

พลังจิตใต้สำนึก หนุนน้อยใจเข้มแข็ง

กิจกรรมชวนกันทำ

กิจกรรมจัดกลุ่มภาพที่ทำให้เกิดควัน

1. ผู้ใหญ่ค้นหาภาพต่างๆ เช่น เทียน, ไม้ขีด, ส้อม, บุหรี, แดงโม, กองไฟ, ดอกไม้, ฐูป, แมว, ดินสอ
2. ให้เด็กจัดกลุ่มภาพว่าอะไรทำให้เกิดควัน
3. ให้เด็กจัดกลุ่มภาพว่าอะไรไม่ทำให้เกิดควัน

กิจกรรมจัดกลุ่มภาพหอม-เหม็น

1. ผู้ใหญ่ค้นหาภาพต่างๆ เช่น ดอกไม้, ขนม, ไข่เจียว, บุหรี, ซิการ์, ไปป์, น้ำหอม, ถังขยะ, ส้อม, มะม่วง
2. ให้เด็กจัดกลุ่มภาพว่าอะไรมีกลิ่นหอม/เหม็น
3. ให้เด็กทำท่าทางเมื่อได้กลิ่นหอม/เหม็น

กิจกรรมจัดกลุ่มภาพสะอาด-สกปรก

1. ผู้ใหญ่ค้นหาภาพต่างๆ เช่น มือ, ฟัน, เสื้อผ้า, ผม, ตุ๊กตา, ที่นอน, ผ้าเช็ดตัว, ที่มีลักษณะทั้งสะอาดและสกปรก
2. ให้เด็กจัดกลุ่มภาพว่าอะไรสะอาด/อะไรสกปรก
3. ถามให้เด็กบอกว่า รู้ได้อย่างไรว่าอะไรสะอาด
อะไรสกปรก





“ฐานของชีวิต คือจิตใต้สำนึก”



สำนักพิมพ์ BEST 4 KIDS

www.best4kids2009.com

E-mail : best4kids2009@gmail.com

Tel. 08 1938 2991

ISBN 978-616-458-007-7



9 786164 580077

ราคา 120 บาท หมวดหนังสือเด็ก